

COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

Proyecto de Patrimonio para colocar letreros de calles gibraltareñas en celebración del multilingüismo y la identidad cultural

Gibraltar, 20 de octubre de 2025

El Ministerio de Patrimonio, en colaboración con Multilingual Gibraltar, anuncia la instalación de letreros de azulejo con los nombres gibraltareños de diversas calles del Peñón, como parte de un proyecto más amplio para preservar y promover el multilingüismo, el patrimonio, la cultura y la identidad. Este proyecto pretende recuperar los nombres de calles que se utilizaban habitualmente hasta el siglo XX y que han ido cayendo en desuso debido a la disminución de hablantes de español y llanito en Gibraltar.

Recuperar la memoria, restaurar el legado

Con esta iniciativa se pretende recuperar la memoria y el legado de las calles que antaño recorrieron y nombraron nuestros padres, abuelos y antepasados. Al hacerlo, se rinde homenaje a su memoria, se respeta el patrimonio y se celebra el tejido cultural que define a Gibraltar. El objetivo es hacer que los nombres de estas calles pasen de lo intangible a lo tangible, garantizando que las generaciones futuras sigan reconociendo y apreciando esta parte de la historia de Gibraltar.

Los nombres de las calles en Gibraltar se oficializaron en la década de 1870, cuando la policía instaló los primeros letreros en inglés. Antes de eso, las calles no tenían nombres formales y solían identificarse por su función, un punto de referencia destacado o un propietario prominente en las inmediaciones. Incluso después de que se asignaron nombres oficiales a las calles, los lugareños continuaron usando los nombres tradicionales en español, que finalmente fueron registrados por Rodolfo Banduryen 1890 y el reverendo Stewart Patterson en su publicación de 1884 en la revista académica *Notes and Queries*.

A lo largo de los años, historiadores locales como Dorothy Ellicott, Tito Benady, Manolo Galliano y Tito Vallejo han ido ampliando estos registros. Sus inestimables contribuciones proporcionan recursos esenciales para recuperar estos nombres, muchos de los cuales han sido seleccionados ahora para los nuevos rótulos de calle de azulejo. Cada azulejo está acompañado de un código QR a través del cual se pueden consultar datos históricos.

Participación y colaboración de la comunidad

Para crear la lista definitiva, el Ministerio de Patrimonio, en colaboración con Multilingual Gibraltar, interactuó durante el año pasado con numerosas partes interesadas, incluidos el Archivo Nacional de Gibraltar, la Universidad de Cambridge y grupos de debate de gibraltareños. Especial agradecimiento merecen Manolo Galliano y Víctor Hermida por sus aportaciones a través de su libro *A Rocky Labyrinth*. También Justo Canales y su equipo de

COMUNICADO

Cerámica Rosi en Talavera de la Reina (Toledo), por su artesanía excepcional y su dedicación a la hora de crear estos rótulos de cerámica.

Razones para elegir los letreros de cerámica

En la decisión de elegir la cerámica para los letreros influyeron varios factores. Este proyecto trata fundamentalmente de promover el lenguaje, por lo que había que asegurarse de que los rótulos fueran distintos de la señalización oficial en cuanto a color, estilo y material; debían ser duraderas y poder retirarse eventualmente en un futuro.

Tras una investigación exhaustiva y después de consultar a lingüistas expertos, se decidió que la cerámica reflejaría mejor la identidad única de Gibraltar, además de respetar su pasado multicultural. La señalización cerámica es valorada por su durabilidad y atractivo estético, y su uso no es exclusivo de la península ibérica, sino que se adopta en diversas regiones con ricas historias culturales vinculadas a influencias mediterráneas.

En Gibraltar, las placas de cerámica para calles presentan un borde y tipografía rojos sobre fondo blanco, lo que mejora la legibilidad al tiempo que hace una sutil referencia a la estética gibraltareña. Este enfoque rinde homenaje a las identidades británica y mediterránea de Gibraltar, equilibrando la claridad con las referencias culturales.

Además, cada letrero de calle de Gibraltar se fabrica a partir de un solo azulejo, lo que ofrece un aspecto uniforme y simple. Esto difiere de los rótulos de cerámica para calle tradicionales en la península ibérica, que a menudo consisten en múltiples azulejos más pequeños dispuestos en intrincados diseños. La elección gibraltareña refleja un meditado equilibrio entre patrimonio y modernidad.

Al elegir la cerámica, Gibraltar se alinea con regiones de todo el mundo que valoran el patrimonio a través de este medio, como Italia, el sur de Francia, Nueva Orleans y América Latina. Estos rótulos de cerámica para calles dan muestra del patrimonio polifacético de Gibraltar, que preserva una tradición mediterránea al tiempo que garantiza que las placas sigan siendo legibles, resistentes y culturalmente significativas.

Diseño sostenible y flexibilidad

Aunque estos nombres de calles reflejan una rica tradición histórica, hay que reconocer que los nombres pueden evolucionar con el tiempo, por lo que se aceptan comentarios de la comunidad, ya que diferentes grupos podrían reconocer variaciones o nombres alternativos. El proyecto se ha diseñado teniendo en cuenta que los letreros puedan retirarse, con el fin de garantizar que puedan introducirse cambios si fuera necesario.

Mirar al futuro

Esta iniciativa es solo una de las medidas que el Gobierno de Gibraltar está llevando a cabo para promover el patrimonio gibraltareño. Tal y como se recoge en el programa electoral del Gobierno de 2023, existe el compromiso de proteger y preservar el llanito en colaboración con

COMUNICADO

académicos, educadores y grupos culturales, con el fin de garantizar la supervivencia del idioma y la identidad cultural únicos de Gibraltar.

Si desea más información sobre la historia de estas calles, visite la web

<https://www.ministryforheritage.gi/heritage-and-antiquities/category/street-names-75>

El Ministro de Patrimonio, John Cortés, expresó: “Las calles de Gibraltar siempre han sido portadoras de las historias de nuestro pueblo, nuestra cultura y nuestra identidad. Este proyecto no solo recupera los nombres que hemos perdido, sino que también refuerza la fuerte conexión entre nuestro pasado y nuestro futuro. Con la instalación de estos letreros, celebramos la diversidad lingüística y cultural que hace verdaderamente único a Gibraltar. Incluyen nombres casi olvidados y también otros muy conocidos y que aún se utilizan cotidianamente, en español, como ‘Calle Real’ y ‘La Laguna’, en inglés, como ‘Glacis’ y en llanito, como ‘El Qwari’ y ‘El Rolli’. Es una iniciativa excelente, que garantizará que las generaciones futuras sigan reconociendo y acogiendo el rico patrimonio de nuestras calles”.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Servicio de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Álvaro López, alvaro@infogibraltar.com, Tel 662 386 833

Nacho Arranz, nacho@infogibraltar.com, Tel 674 283 002

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

PRESS RELEASE

No: 771/2025

Date: 20th October 2025

Heritage Project to Install Gibraltarian Street Names in a Celebration of Multilingualism and Cultural Identity

The Ministry for Heritage, in collaboration with Multilingual Gibraltar is proud to announce the installation of Gibraltarian street names across Gibraltar, as part of a larger project to preserve and promote multilingualism, heritage, culture, and identity. This project seeks to revive street names that were once commonly used up to the 20th century, names that have gradually faded due to the decline of Spanish and Llanito speakers in Gibraltar.

Recovering Memory, Restoring Legacy

Through this initiative, we aim to recover the memory and legacy of our streets - those that our parents, grandparents, and ancestors once walked and named. By doing so, we honour their memory, respect our heritage, and celebrate the cultural fabric that defines Gibraltar. Our goal is to transition these street names from the intangible to the tangible, ensuring that future generations continue to recognize and appreciate this part of Gibraltar's history.

Street names in Gibraltar became official in the 1870s when the first street signs in English were erected by the police. Before this, streets were often identified by their function or prominent landmarks. Even after official names were established, Gibraltarians continued to use traditional Spanish names, which were eventually recorded by Rodolfo Banduryn in 1890 and Rev. Stewart Patterson in his 1884 publication in the scholarly journal *Notes and Queries*.

Over the years, local historians such as Dorothy Ellicott, Tito Benady, Manolo Galliano, and Tito Vallejo have expanded these records. Their invaluable contributions provide essential resources for recovering these names, many of which have now been selected for the new ceramic street signs. Each sign has a QR code that links to historical facts.

Community Involvement and Collaboration

In creating a definitive list, the Ministry for Heritage, in collaboration with Multilingual Gibraltar engaged with numerous stakeholders over the past year, including the Gibraltar National Archives, the University of Cambridge, and focus groups of Gibraltarians. Special thanks go to Manolo Galliano and Victor Hermida for their contributions through their book *A Rocky Labyrinth*. We are also deeply grateful to Justo Canales and his team from Ceramica Rosi in Talavera de la Reina, Toledo, for their exceptional craftsmanship and dedication in creating these ceramic signs.



Rationale Behind the Choice of Ceramic Signs

The decision to choose ceramics for the street signs was influenced by several factors. This project is fundamentally about promoting language, and we wanted to ensure the signs were distinct from official signage in terms of colour, style, and material—making them both durable and reversible.

After thorough research and consultation with linguistic experts, we determined that ceramics would best reflect Gibraltar's unique identity while respecting its multicultural past. Ceramic signage is valued for its durability and aesthetic appeal, and its use is not exclusive to the Iberian Peninsula; it is embraced in various regions with rich cultural histories connected to Mediterranean influences.

In Gibraltar, the ceramic street signs feature a red border and typography on a white background, enhancing readability while subtly referencing Gibraltarian aesthetics. This approach honours Gibraltar's British and Mediterranean identities, balancing clarity with cultural references.

Furthermore, each Gibraltar street sign is crafted from a single tile, offering a uniform and streamlined appearance. This differs from traditional Iberian ceramic signs, which often consist of multiple smaller tiles arranged for intricate designs. Our choice reflects a thoughtful balance between heritage and modernity.

By choosing ceramics, Gibraltar aligns itself with regions worldwide that value heritage through this medium, such as Italy, southern France, New Orleans, and Latin America. These ceramic street names serve as a testament to Gibraltar's multifaceted heritage, preserving a Mediterranean tradition while ensuring the signs remain readable, resilient, and culturally significant.

Sustainable Design and Flexibility

While these street names reflect a rich historical tradition, we recognize that names can evolve over time. We remain open to community feedback, acknowledging that different groups may recognize variations or alternative names. The project has been designed with reversibility in mind, ensuring that changes can be made if necessary.

Looking Ahead

This initiative is just one of the Government's ongoing efforts to promote Gibraltarian heritage. We are committed to protecting and preserving Llanito, as outlined in the Government's 2023 manifesto, by collaborating with academics, educators, and cultural groups to ensure the survival of Gibraltar's unique language and cultural identity.

For further information on the history of these streets, please visit our website:

<https://www.ministryforheritage.gi/heritage-and-antiquities/category/street-names-75>

The Minister for Heritage, Prof John Cortes, said: "The streets of Gibraltar have always carried the stories of our people, our culture, and our identity. This project not only revives the names we have lost but also reinforces the strong connection between our past and our future. Through the



installation of these street names, we celebrate the linguistic and cultural diversity that makes Gibraltar truly unique. They include almost forgotten names and also well known names still in everyday use, in Spanish, such as “Calle Real” and “La Laguna”, in English, like “Glacis” and in Llanito, such as “El Qwari” and “El Rolli”. It is an excellent initiative, which will ensure that future generations continue to recognize and embrace the rich heritage of our streets."

ENDS